



QUÈ CAL SABER?

ELS NOMS DELS PROGRAMES INFORMÀTICS

De vegades podem dubtar a l'hora d'escriure el nom dels **programes informàtics**, de les **aplicacions informàtiques**, dels **sistemes operatius** o d'alguns **aparells electrònics**. En principi, independentment que sigui **programari de propietat** (no n'hem de dir **programari propietari*) o **programari lliure**, els noms dels programes i aparells estan, normalment, registrats i, per tant, equivalen a noms propis, de manera que hem de compondre el nom tal com s'escriu en la llengua original (normalment, l'anglès), sense accents, sense adaptar-lo a la nostra ortografia i amb les inicials en majúscula. Així, per exemple, hem d'escriure **Linux**, i no **Linux*. (Ocorre el mateix amb els tipus de lletra: per exemple, hem d'escriure **Helvetica**, i no **Helvètica*, encara que sigui una paraula esdrúixola.) L'excepció d'aquesta norma són les utilitats genèriques que normalment s'inclouen en el **sistema operatiu** i que ja apareixen amb el nom traduït en la **interfície** (no la confongueu amb la **interfase**, que és una etapa de la vida cel·lular). Així, doncs, parlem de **llibreta de notes** o **bloc de notes** o de **calculadora**, i no de **notepad* ni de **calculator*.

Algunes denominacions d'aplicacions, d'aparells o de webs són acrònims que s'escriuen amb més d'una **majúscula** per a indicar que el nom és format amb fragments de diverses paraules. Aquest ús ortogràfic s'anomena, en anglès, *camel case* (o majúscula medial) i, encara que és completament aliè a les regles del català, l'hem de seguir quan escrivim els noms d'aquests programes, ja que són denominacions que s'escriuen igual en totes les llengües. Alguns programes o webs amb aquestes denominacions són l'**OpenOffice** (no **Openoffice*), el **PowerPoint** (no **Powerpoint*) i l'**ÉsAdir**¹ (no **Ésadir*). Fins i tot, hi ha casos en què la majúscula inicial no es correspon amb la inicial absoluta de la denominació, com ara **jEdit** o **iPhone** (ja sabeu que, en l'àmbit de la informàtica, sovintegen els usos ortotogràfics poc comuns). En qualsevol cas, en la **interfície** del programa (o del web o del manual) veurem clarament la denominació tal com s'ha d'escriure.

En general, fem servir també l'**article** definit davant el nom dels programes i dels sistemes operatius: **El Firefox 89.0.2 inclou millores respecte a les versions anteriors** (i no **Firefox 89.0.2 inclou millores...*); **L'Spotify serveix per a escoltar música** (i no **Spotify serveix per a escoltar música*). Naturalment, en tots els casos apliquem les regles d'apostrofació normatives. Igualment, hem de dir *el Windows*, *el macOS* (anteriorment, *Mac OS X* i *OS X*) o *l'MS-DOS*. Una excepció en l'ús de l'article són les estructures de relació o pertinença (la preposició **de** seguida del nom del programa), en què l'article, sovint, es pot elidir; per exemple, **les taules de MS Word** (o **les taules de Word**), **una base de dades de MS Access** (o **una base de dades d'Acces**) i **un full de càlcul de MS Excel** (o **un full de càlcul d'Excel**).

1. CORPORACIÓ CATALANA DE MITJANS AUDIOVISUALS, *ÉsAdir* (en línia), Barcelona, CCMA, 2006 (actual. 2021).